

8

5 marzo 2004



# CRONACHE DA PALAZZO CISTERNA

Autorizzazione Tribunale di Torino n. 1788 del 29.3.1966 - Direttore responsabile: ROBERTO MOISIO  
Poste Italiane. Spedizione in a.p. - 70% - D.C. - D.C.I. - Torino - Numero 8 - Anno 2004

Provincia di Torino  
**Agenzia di informazione**  
serie III anno IX  
**[www.provincia.torino.it](http://www.provincia.torino.it)**

## UNA "MULTIMULTIPLA" PER UN PERCORSO OLIMPICO AL SALONE DELL'AUTO DI GINEVRA

Novità dal 74° Salone Internazionale dell'Automobile di Ginevra. Nell'anteprima riservata alla stampa la Presidente della Provincia Mercedes Bresso è intervenuta alla presentazione del primo prototipo circolante di una nuova vettura, risultato di un'elaborazione di Fiat Multipla. Il veicolo si presenta come una sorta di "MultiMultipla" dotata di 6 porte e 6 posti indipendenti ciascuno dei quali con una porta di accesso. Il progetto è stato realizzato dall'Atelier di Franco Sbarro con la collaborazione di Fiat Auto. Nell'occasione, la Presidente Bresso e altre personalità hanno inaugurato simbolicamente l'attività di uno speciale club che riserva ai suoi iscritti la possibilità di utilizzare un servizio di trasporto sul percorso turistico Ginevra-Losanna-Torino. Il club ha già un nome (Tat, Trans Alp Travel Club) e sarà attivo dal prossimo mese di giugno. Con tale servizio un'ecoguida specializzata accompagnerà a Torino ospiti provenienti da Ginevra attraverso la tappa di Losanna, sede C.I.O. (Comitato Olimpico Internazionale). Losanna sarà così collegata in via permanente con la sede dei prossimi Giochi Olimpici. Ogni viaggio porterà gli ospiti direttamente sulla pista del Lingotto a visitare la Pinacoteca "Giovanni e Marella Agnelli". Da lì avrà inizio il giro turistico di Torino e provincia attraverso le mete che si convenzioneranno con il TAT Club. La nuova auto infatti è stata concepita come mezzo ideale per un servizio collettivo di piccola portata particolarmente adatto quale dotazione per attività di promozione e di accompagnamento turistico. Una guida, un accompagnatore e un animatore turistico, organizzati in club con i propri utenti, possono offrire un servizio di accoglienza, accompagnamento e accreditamento presso attività ricettive e mete turistiche grazie alle caratteristiche del veicolo multiporta. Dopo l'anteprima di Ginevra, "MultiMultipla", i concept da cui deriva e le sue applicazioni verranno presentati ai torinesi con una serie di eventi in programma fra la fine di aprile e l'inizio di maggio.

*Vicedirettore:* Lorenza Tarò

*Comitato di direzione:* Giovanni Ferrero, Enzo Carnazza

*Redazione:* Jolanda Gagliardi e Carlo Prandi

*Hanno collaborato:* Simona Aquilano, Cesare Bellocchio, Sara Buosi, Fabio Donalisio,

Emma Dovano, Mariachiara Giacosa, Elena Monti, Patrizia Virzi

*Fotografie:* Carola Giordano, Marialaura Mandrilli e Andrea Vettoretti

*Grafica:* Marina Boccalon

*Segreteria:* Luca Soru

*Pagine del Consiglio a cura di* Edgardo Pocerobba e Valeria Rossella



Mercedes Bresso e la Multimultipla. Foto Afpt

**2. ULTIMA ORA**

Il regista Lizzani a Palazzo Cisterna

3. Un auditorium a tartaruga per Grugliasco

4. A Beinasco servizi più vicini

5. 8 marzo: le piazze delle donne

6. 8 (ma non solo) marzo in piazza

6. Crescere, innovare, competere

7. Coppa del mondo di sci: la Provincia c'è

8. Non disabili ma campioni dello sci

9. A Bardonecchia i vini delle montagne

9. I giovani e la musica colta

10. Meglio scuola e lavoro

10. Le PMI torinesi e il Sudafrica

11. Variante di Bibiana, partiti i lavori

12. Sulle strade provinciali

**13. ATTUALITÀ**

Mauriziano, dopo il rapporto del Commissario

14. Riunione Torino-Lione, interrogativi sul mancato coinvolgimento della Provincia

**15. INTERNET**

La scommessa tecnologica dell'E-Gov

**16. IN BIBLIOTECA**

Manoscritti

**I LAVORI DEL CONSIGLIO PROVINCIALE**

**I LAVORI DELLE COMMISSIONI**

**GLI APPUNTAMENTI DELLE COMMISSIONI**

**24. NOVITÀ**

L'agorà di Torino

5 marzo 2004

## IL REGISTA LIZZANI A PALAZZO CISTERNA

Il regista Carlo Lizzani ha effettuato, con il suo staff, un sopralluogo nelle sale del primo piano di Palazzo Cisterna, in via Maria Vittoria 12, per scegliere gli ambienti del suo prossimo film. Il regista sta selezionando gli interni in cui girare le scene di "Le 5 giornate di Milano", le cui riprese inizieranno nella seconda metà aprile.

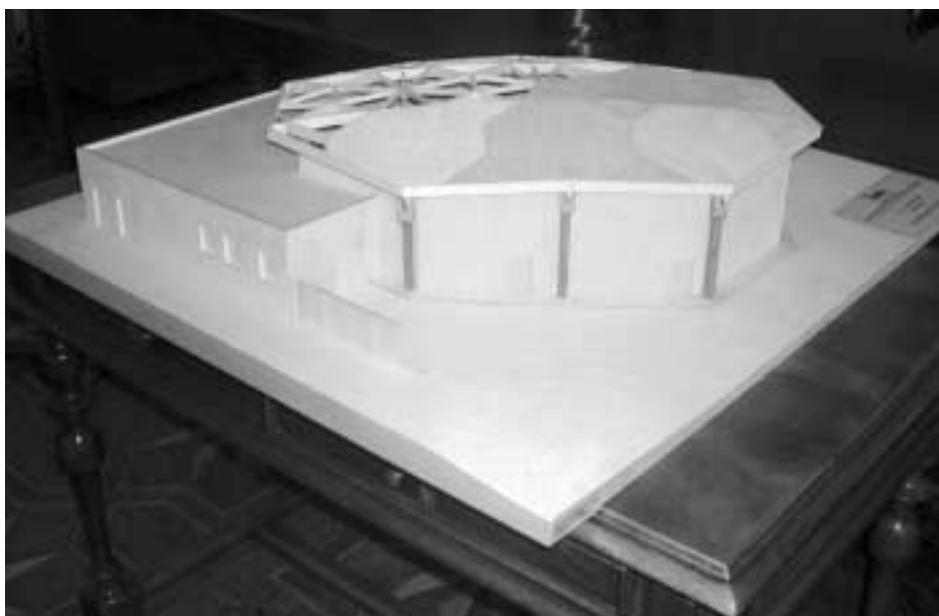


Carlo Lizzani. Foto Afpt

---

## UN AUDITORIUM A TARTARUGA PER GRUGLIASCO

A Grugliasco, presso l'istituto tecnico industriale "Majorana", sorgerà un nuovo auditorium al servizio sia delle attività scolastiche sia delle attività socio culturali della città. Il progetto è stato presentato a Palazzo Cisterna alla presenza della presidente della Provincia di Torino, Mercedes Bresso e dell'assessore alla Sistema educativo e formativo, Gianni Oliva. La costruzione sarà composta dalla sala conferenze con una capienza di circa 350 persone, alta quasi 6 m con affiancato un basso fabbricato di un solo piano fuori terra ospitante le funzioni di servizio alla sala e le centrali tecnologiche. Sarà edificata su un'area di circa 10.000 mq di cui circa 620 verranno utilizzati per la costruzione del nuovo auditorium che avrà una superficie complessiva di 750 mq. All'interno saranno collocati la biglietteria, il guardaroba, che saranno in funzione nel caso di utilizzo del Comune di



*Progetto nuovo auditorium di Grugliasco. Foto Afpt*

Grugliasco, mentre l'ingresso scolastico avverrà dalla parte del giardino, internamente alla struttura scolastica. La sala è stata progettata principalmente per essere utilizzata come sala conferenze per le assemblee dell'Istituto e per tutto ciò che riguarda la parola. È stata quindi ideata per ottimizzare il suono del "parlato", con una progettazione puntuale e l'utilizzo di tipologie di materiali, a seconda dei casi, fono-assorbenti o riverberanti, idonei a poter consentire l'ascolto anche senza l'ausilio di un impianto di diffusione sonora. Anche per ottimizzare questo aspetto si è scelta una forma ottagonale con i due lati longitudinali più lunghi degli altri, per consentire che il suono si diffonda in modo uniforme. Altro elemento di forte caratterizzazione è la copertura: ogni ottagono ha un'inclinazione diversa, per aumentare la percezione dello spazio da parte del fruitore, da cui discende la forma a "tartaruga". "A giugno è previsto l'inizio dei lavori - fa sapere Gianni Oliva - l'auditorium sarà pronto entro il 2005. Il costo totale dell'opera supera il milione di euro. La Provincia intende intervenire laddove i comuni non hanno spazi dedicati alle attività culturali. Di qui l'impegno di oltre 4 milioni di euro per costruire gli auditorium di Osasco, Venaria, Pinerolo, Ulzio e Rivoli. Riteniamo che il futuro della scuola si giochi sulla riqualificazione delle nostre strutture che

---

dovranno essere aperte al territorio". "Sottolineo la competenza dei nostri uffici tecnici con una capacità progettuale, a costi contenuti, che permette interventi di qualità" – commenta la presidente Bresso. "E per realizzare edifici di qualità bisogna utilizzare risorse esterne. Il rapporto della provincia con il Politecnico, ad esempio, ha permesso interventi su edifici storici con risultati eccellenti".



*Oliva, Bresso, Mazzucco e Burdino presentano il progetto del nuovo auditorium di Grugliasco. Foto Afpt*

## **A BEINASCO SERVIZI PIÙ VICINI**

Due nuovi servizi, fino a oggi erogati dagli uffici della Provincia, saranno forniti direttamente sul territorio comunale di Beinasco, attraverso gli uffici per il cittadino. L'Amministrazione Comunale di Beinasco ha infatti stipulato una convenzione con la Provincia di Torino per permettere la gestione di alcuni servizi, tra cui il rilascio delle tessere per la circolazione gratuita sui mezzi di trasporto pubblico a favore dei disabili e il rilascio delle licenze per l'esercizio della pesca, presso gli uffici per il cittadino di Beinasco, Borgaretto e Fornaci. L'intesa è stata presentata in questi giorni dalla presidente Mercedes Bresso e dall'assessore all'Organizzazione Alessandra Speranza, unitamente al sindaco Gilberto Giuffrida e dall'assessore Erika Elena Faienza del comune di Beinasco. È il primo esempio a livello provinciale di un'innovativa forma di collaborazione e sinergia tra enti; lo scopo è di compiere un importante passo verso un'architettura diversa dell'Amministrazione Pubblica: "Il cittadino - hanno osservato Bresso e Speranza - deve poter accedere ai servizi di suo interesse nell'ufficio pubblico più vicino, a prescindere dall'ente che formalmente deve fornirli". "Il Comune di Beinasco - sottolineano a loro volta Giuffrida e Faienza - è il primo a cui viene affidata direttamente la gestione di questi servizi propri della Provincia, la quale si fa carico di sostenere tutti i costi relativi alla formazione del personale, si assume l'onere di garantire la connettività alla Rete Unitaria della Pubblica Amministrazione e di fornire gratuitamente al Comune tre postazioni di lavoro attrezzate di computer e stampante". Il Comune non dovrà pertanto sostenere costi se non quelli di incrementare ulteriormente l'attività del personale a disposizione degli uffici per il cittadino. Particolarmente importante risulta essere uno

dei due servizi attivati, quello relativo al rilascio delle tessere per la circolazione gratuita sui mezzi di trasporto pubblici che è destinato a tutti i cittadini disabili residenti sul territorio di Beinasco. Hanno diritto infatti al rilascio della tessera i ciechi, i sordomuti, i "grandi invalidi", gli invalidi civili e del lavoro con una percentuale di invalidità superiore al 70%, i minori invalidi. In alcuni casi è possibile estendere il beneficio della tessera anche a un accompagnatore. La tessera consente di viaggiare su tutti i mezzi pubblici delle linee urbane ed extraurbane, sui treni regionali e su alcuni treni interregionali. Si può richiedere la tessera presso gli uffici per il cittadino, muniti di documentazione attestante l'invalidità e un documento d'identità. Il rilascio sarà immediato. Tutti i residenti nel comune di Beinasco potranno accedere al rilascio delle licenze per l'esercizio della pesca, recandosi presso uno degli uffici per il cittadino muniti di documento d'identità, 2 marche da bollo, delle ricevute di versamento di tasse e soprattasse e compilando l'apposita modulistica. Anche in questo caso, il rilascio sarà immediato.

## 8 MARZO: LE PIAZZE DELLE DONNE

Lunedì si è svolta nella Sala Carpanini in piazza Palazzo di Città una conferenza stampa di presentazione delle iniziative per l'8 marzo che si svolgeranno nelle piazze di Torino e Provincia, organizzate dal settore Pari opportunità e politiche di genere della Città e della Provincia di Torino. Per l'occasione i cittadini avranno a disposizione tre giorni (sabato, domenica e lunedì) per incontrare le donne e i loro progetti, per assistere a concerti, mostre, laboratori artistici, seminari e proiezioni che vedono

la donna protagonista. Il tutto si svolgerà in piazza Carlo Alberto e in piazza Livio Bianco per quanto riguarda Torino, e in provincia nelle piazze di Beinasco, Chivasso, Condove, Gassino, Moncalieri, Oulx, Ivrea, Pinerolo, Rivalta e Rivoli. "Tra tutti i 315 comuni della provincia, sono stati invitati a partecipare solo quelli in cui c'è un sindaco donna, oppure esiste un assessore alle pari opportunità", spiega l'assessore alla Solidarietà Sociale, Politiche Giovanili, Sanità e Pari Opportunità della Provincia, Maria Pia



---

Brunato e precisa, insieme a Paola Pozzi, assessore al Sistema Educativo e alle Politiche di Pari Opportunità del Comune di Torino, la necessità che le iniziative a favore delle donne non rimangano isolate nei diversi comuni ma riescano a organizzarsi in un sistema, proponendo "Progetti sinergici e reti di collaborazione e partecipazione". In quest'ottica l'8 marzo deve essere non solo un motivo di festa, ma soprattutto un'occasione per riflettere e discutere sul "Ruolo e sull'importanza che hanno le donne, specie in un contesto critico come quello attuale, in cui si susseguono continue notizie di guerre, atti terroristici, scandali finanziari, insicurezza per il futuro", conclude Laura Cima, consigliera di Parità della Provincia. (vr)

## **8 (MA NON SOLO) MARZO IN PIAZZA**

Quest'anno in tutta la Provincia la ricorrenza dell'8 marzo viene festeggiata con una serie di eventi che ruotano intorno alla grande manifestazione "Le piazze delle donne", che vuole ricordare il cammino già compiuto sulla strada della parità fra i sessi e quello ancora da fare. Le piazze e i luoghi di transito e di incontro ospiteranno concerti, mostre, laboratori, banchetti, mercati a Beinasco, Condove, Chivasso, Pinerolo, Rivalta, Rivoli, Gassino, Moncalieri e Oulx. Le iniziative prenderanno il via venerdì 5 marzo a Condove e Rivalta con dibattiti e presentazioni di libri presso la biblioteca civica per proseguire sabato 6 a Beinasco, Condove, Chivasso, Pinerolo, Rivalta e Rivoli con mostre e banchetti informativi volti a sensibilizzare cittadini e cittadine sul tema delle pari opportunità. Culmineranno infine domenica 7 marzo in piazza Alfieri a Beinasco, piazza Martiri della Libertà a Condove, piazza Rodari a Gassino, piazza Baden Baden a Moncalieri e piazza Garambois a Oulx con il gioco interattivo "C'è P.O.sta... per te", mostre e mercatini a Beinasco e Gassino, interventi sulla comunità interetnica a Condove, esposizioni, concerti e raccolta firme contro la violenza a Moncalieri, cottura del pane nei forni comunali a Oulx. Anche lunedì 8 a Moncalieri e a Ivrea le manifestazioni proseguiranno, affrontando il tema della violenza e della discriminazione con il contributo di Amnesty International e, a Moncalieri soltanto, con mostre ed eventi teatrali. A Collegno infine, giova ricordare, da gennaio fino a maggio l'associazione Asylum propone "Incontri di...versi", un laboratorio teatrale per "donne native e migranti", allo scopo di favorire il confronto e l'integrazione. (vr)

## **CRESCERE, INNOVARE, COMPETERE**

L'Assessorato alle Attività Produttive e Concertazione Territoriale della Provincia di Torino e la Facoltà di Lingue (corso di laurea in Scienze del Turismo – cattedre di Marketing e Sociologia del Territorio) sono i promotori di un convegno, organizzato a Ciriè, il 6 marzo 2004, intitolato "Crescere, innovare, competere: politiche di marketing nel territorio della Stura". L'iniziativa di marketing territoriale, avviata dalla Provincia, e messa in atto dalla Facoltà di Lingue, intende affidare alla pianificazione strategica e alle azioni di marketing il compito di contrastare una situazione di criticità, economica industriale e turistica, in atto in tutti quei comuni, inseriti tra il Canavese e la Valle di Susa, che aderiscono al Patto Territoriale della Stura. Va ricordato che il Patto Territoriale è, genericamente, l'accordo tra soggetti diversi per l'attivazione di un programma di interventi nei settori dell'industria,

---

agroindustria, servizi, turismo, agricoltura, pesca e in quello dell'apparato infrastrutturale, tra loro integrati. Il Patto Territoriale è caratterizzato da obiettivi di promozione dello sviluppo locale integrato. La concertazione Pubblico/Privato è il metodo di governo del suddetto sviluppo locale integrato ed ecosostenibile. Il convegno, che si terrà a partire dalle 9.30 nella Sala Consiliare del Comune di Ciriè, vuole offrire alcuni spunti di riflessione su quelli che saranno i nuovi scenari e le nuove opportunità di investimento per i diversi attori del Patto. Innovazione tecnologica, formazione, marketing territoriale, programmazione, internazionalizzazione sono i temi che verranno approfonditi durante il convegno e che dovranno diventare punti cardine di una nuova gestione concertata del territorio, destinato altrimenti ad un lento ma inesorabile declino. Introdurrà i lavori la Presidente della Provincia di Torino Mercedes Bresso, approfondirà i vari argomenti l'Assessore alle Attività Produttive e Concertazione Territoriale della Provincia di Torino, Antonio Buzzigoli. Seguiranno altri interventi. Chiuderà i lavori Luigi Chiappero, sindaco di Ciriè. (rv)

## **COPPA DEL MONDO DI SCI: LA PROVINCIA C'È**



Oltre 2.000 persone accreditate, 600 atleti in gara, migliaia di fans, quattro discipline appassionanti in altrettante località: ecco i numeri delle Finali delle Coppe del Mondo Fis, in programma dal 10 al 14 marzo in Alta Valsusa e Val Chisone. Sestrieres, Pragelato, Bardonecchia e Sauze d'Oulx ospiteranno un vero e proprio preludio alle Olimpiadi Invernali del 2006. La Provincia di Torino partecipa al Comitato Organizzatore dell'evento (di cui è vice-presidente l'assessore al Turismo e Sport, Silvana Accossato) e ha messo a disposizione una connessione a banda larga per servire, in via sperimentale, con il servizio Wi-Fi alcune utenze (giornalisti accreditati per seguire la Coppa del Mondo) nella sala stampa a Sestrieres. La connessione è assicurata da un up-link satellitare montato su di un furgone Fiat Ducato. Venerdì 12 marzo alle 16 in sala stampa la Presidente Bresso presenterà in una conferenza stampa l'AFPT-Archivio Fotografico Provincia di Torino, in alta definizione dedicato alle vallate olimpiche

---

e il portfolio con le istantanee di Sestrieres degli anni '40 '50 del fotografo Paolo Bressano e quelle dei giorni nostri, realizzate dal maestro Mario Cresci. Nel Palazzetto dello Sport di Sestrieres le foto più belle dell'AFPT saranno proiettate su grandi schermi, grazie all'attrezzatura utilizzata dalla Map (Media Agency Provincia di Torino) in occasione di saloni e manifestazioni di vario genere sul territorio. L'attrezzatura (proiettori comandati da server, impianto audio, PC portatili per il montaggio di filmati, furgone) consentirà inoltre di produrre materiali grezzi per la rubrica televisiva "Oltre la Coppa", che proporrà servizi e commenti sulle gare, ma soprattutto note "di colore" sull'offerta turistica locale, l'ambiente, i prodotti agricoli e artigianali delle Valli di Susa e Chisone. La distribuzione alle emittenti radio-televisive dei file M-peg2 ed Mp3 dei filmati e delle interviste ai protagonisti della manifestazione avverrà tramite il canale satellitare Internet di cui dispone la Provincia. L'agenzia on-line "Oggi in Provincia", disponibile sul portale [www.provincia.torino.it](http://www.provincia.torino.it) proporrà durante l'intera manifestazione, ogni giorno, molti "lanci" dedicati agli eventi e dettagli sulla gara e sui luoghi nei quali si disputeranno. L'assessorato all'Agricoltura garantirà, direttamente sui campi di gara, il servizio catering per atleti, giornalisti e accompagnatori con i prodotti del Paniere dei prodotti tipici della Provincia di Torino. Tutte le informazioni sul programma delle Finali sono reperibili all'indirizzo [www.skifinals.com](http://www.skifinals.com) (mf)

## NON DISABILI MA CAMPIONI DELLO SCI

Anche sulla neve, lo sport non ha confini e supera le barriere fisiche e della diversità. A Sestriere, sulla pista "Kandahar Banchetta-Giovanni Nasi", dal 17 al 19 marzo si disputeranno le Finali di Coppa del Mondo di Sci Alpino per Atleti Disabili, nelle quali più di 120 atleti rappresenteranno circa 20 nazioni. Il calendario prevede mercoledì 17 marzo la discesa libera maschile e femminile, giovedì 18 il Super-

G, venerdì 19 lo slalom. L'aver raggiunto traguardi importanti come la Coppa del Mondo di sci, con le medesime prove dei cosiddetti "normodotati" e con risultati davvero ragguardevoli, contraddice la definizione di "disabili" per atleti il cui impegno agonistico e la cui preparazione non hanno nulla da invidiare a quella degli acrobati del "Circo Bianco". Durante le finali la Map (Media Agency Provincia di Torino) effettuerà riprese televisive, mettendo a disposizione di alcune emittenti nazionali il



Atleti con Tiziana Nasi e Stefania Belmondo. Foto Afpt

---

materiale girato, comprese le interviste ai vincitori delle gare. L'agenzia "Oggi in Provincia" seguirà l'evento con lanci dedicati. L'assessorato all'Agricoltura garantirà, direttamente sui campi di gara, il servizio catering per atleti, giornalisti e accompagnatori con i prodotti del Paniere dei prodotti tipici della Provincia di Torino. (mf)

## **A BARDONECCHIA I VINI DELLE MONTAGNE**

Il 13 e 14 marzo al Palazzo delle Feste di Bardonecchia si terrà la prima edizione del Festival Nazionale dei Vini delle Montagne. L'evento, primo in Italia, intende sottolineare l'importanza della viticoltura montana che, seppur non caratterizzata da un elevato valore produttivo, costituisce una delle espressioni più interessanti e significative del nostro patrimonio enologico anche per gli ambienti in cui viene praticata. All'iniziativa parteciperanno anche 30 ristoranti, presso cui sarà possibile degustare i vini locali in abbinamento ai prodotti del "Paniere" della Provincia. La rassegna si propone di valorizzare i vini e gli sforzi dei produttori, contribuire a creare una forte visibilità per i vini delle montagne, riunire in un unico contesto produttori con analoghe problematiche, proporsi all'esterno con un'immagine generale forte e rappresentativa. Il Festival è organizzato dalla Federazione "Alto Piemonte" tra Consorzi di Tutela Vini Doc e dalla Provincia di Torino, in collaborazione con il Comune di Bardonecchia e Agess, con il sostegno della Regione Piemonte, di Unioncamere Piemonte, della Comunità Montana Alta Valle di Susa, dell'AtI2-Montagne Doc, dell'Onav (Organizzazione Nazionale Assaggiatori Vino) e con il patrocinio del Ministero delle Politiche Agricole e Forestali e dell'Uncem (Unione Nazionale Comuni e Comunità Montane). L'area espositiva verrà organizzata all'interno del Palazzo delle Feste: al piano terreno gli stand istituzionali e degli organizzatori della rassegna, al primo piano gli stand delle associazioni dei produttori. Nella balconata al secondo piano, verrà allestita un'area business. Sempre al piano terreno, sarà disponibile una sala stampa per gli operatori e i giornalisti. Nel pomeriggio di sabato 13 marzo a partire dalle 15, presso la Sala del Consiglio Comunale di Bardonecchia, si svolgerà il convegno "Viticolture eroiche", mentre domenica 14 marzo, al Palazzo delle Feste, si svolgeranno alle 11.30 e alle 15 due degustazioni comparate condotte dall'O.N.A.V. dedicate ai "Bianchi delle terre storiche" ed ai "Rossi dalle Alpi al Mediterraneo". La seconda edizione del Festival si svolgerà a Torre Pellice dal 12 al 15 marzo 2005. Per informazioni: Federazione "Alto Piemonte" tra Consorzi di Tutela Vini Doc, tel. 011.5714781/782, fax 011.5714783, e-mail info@alto-piemonte.it (mf)

## **I GIOVANI E LA MUSICA COLTA**

Si è tenuto giovedì 4 marzo 2004 al Sermig il convegno organizzato dall'Assessorato al Sistema educativo e formativo attraverso il Centro Servizi Didattici e dedicato al confronto tra il pubblico del futuro e le realtà torinesi della musica colta più importanti e consolidate. Collaboratori d'eccellenza nella realizzazione della giornata dedicata alla musica sono stati infatti il Teatro Regio di Torino, rappresentato dal sovrintendente Valter Vergnano, l'Orchestra Sinfonica Nazionale della RAI e l'Unione Musicale. "L'argomento che ha animato il conve-



gno – spiega Gianni Oliva, assessore al Sistema educativo e formativo – è l'identità del pubblico, quello di oggi e quello futuro. Partendo dalla considerazione che, per una lunga serie di buoni motivi, il pubblico della Grande Musica va riducendosi, sono state esaminate le cause e possi-

bili interventi. Uno dei temi fondamentali è stato il vuoto formativo, a livello di cultura musicale, che continua a inibire l'interesse dei giovani nell'età della scolarità superiore e le difficoltà a trasmettere loro il messaggio che si tratta di un patrimonio che vale la pena acquisire. Il confronto è stato perciò fra grandi Istituzioni Musicali e rappresentanze della Scuola Media Superiore con il preciso intento di instaurare collaborazioni, progettare nuove esperienze e valutare insieme quelle acquisite". Erano presenti al convegno il Liceo Regina Margherita e il Liceo Berti di Torino, il Liceo Marie Curie di Grugliasco, il Liceo Martinetti di Caluso e l'Istituto Maria Ausiliatrice in rappresentanza delle scuole superiori private.

## MEGLIO SCUOLA E LAVORO

Martedì 2 marzo, presso il Centro Congressi Regione Piemonte, si è svolto il seminario "Alternanza", organizzato da MIUR, Regione Piemonte, Comune e Provincia di Torino, Camera di Commercio di Torino e Unioncamere Piemonte. All'apertura dei lavori, i rappresentanti degli enti organizzatori hanno focalizzato l'attenzione sulle modalità in cui l'alternanza scuola-lavoro diventa proficua integrazione tra il sistema scolastico e le imprese. "L'alternanza tra scuola e lavoro rappresenta l'opportunità di mettere in relazione il corpo docenti e le aziende per conoscere le esigenze reciproche" – spiega l'assessore provinciale al Sistema Educativo e Formativo, Gianni Oliva, nel suo intervento. " Il dialogo tra scuola e lavoro rende possibile la formazione ad hoc per gli studenti delle scuole superiori e professionali". Sono seguiti gli interventi di alcuni esperti del settore e i lavori di gruppo che hanno coinvolto insegnanti, dirigenti scolastici e agenzie di formazione. (sa)

## LE PMI TORINESI E IL SUDAFRICA

Per assistere le imprese piemontesi nell'individuazione di aree promettenti per lo sviluppo dei propri mercati e della propria attività, l'Assessorato alle Attività Produttive e Concertazione Territoriale della Provincia di Torino ha proposto, giovedì 4 marzo, una giornata di pre-

---

sentazione ed incontri con operatori dei settori componentistica e sub-fornitura auto provenienti dal Sudafrica, in particolare dalla Provincia di Eastern Cape. L'iniziativa, è organizzata con il Centro Estero Camere Commercio Piemontesi e Leonardo International Projects, in collaborazione con il Consorzio Piemontese di Formazione. "Il workshop si inserisce nell'ampio progetto dell'Internazionalizzazione delle PMI Torinesi – ha spiegato l'assessore provinciale Antonio Buzzigoli – avviato da



*Antonio Buzzigoli, assessore alle Attività economiche - Foto Afpt*

alcuni anni dalla Provincia di Torino; il Sudafrica è stato scelto per le opportunità interessanti che il mercato può presentare. Le prospettive offerte dall'ampia articolazione dell'economia sudafricana e le previsioni moderatamente ottimiste sulle opportunità di sviluppo del Paese rappresentano elementi di notevole interesse per gli imprenditori italiani". In questo contesto la Provincia di Eastern Cape offre significative occasioni di collaborazione per il settore metalmeccanico. Seconda provincia del Sudafrica in termini di superficie, con un'estensione di 170.600 chilometri e una popolazione di 6,9 milioni di abitanti, ha registrato negli ultimi anni elevati tassi di crescita reale raggiungendo un valore di Prodotto

Interno Lordo nel 2000 pari a 7,5 miliardi di euro. Port Elizabeth ed East London sono le città dove è concentrata l'industria manifatturiera, in particolare l'industria automobilistica. Alcune delle principali società del settore sono presenti proprio in quest'area: Volkswagen, General Motors (Delta), Daimler Chrysler, Goodyear Tyres e Ford (Samcor). In questa regione inoltre viene prodotta l'autovettura Audi per il mercato australiano e i convertitori catalitici destinati ai mercati europeo ed americano. (rv)

## **VARIANTE DI BIBIANA, PARTITI I LAVORI**

Il 5 marzo è stato consegnato alla ditta appaltatrice il cantiere per la realizzazione della Variante di Bibiana sulla Strada Provinciale 157, una delle opere previste dalla convenzione tra l'Assessorato provinciale alla Viabilità e l'Agenzia "Torino 2006". L'intervento prevede una spesa di circa 2 milioni di euro; i lavori dovranno concludersi entro sette mesi. La convenzione con l'Agenzia, che ha la responsabilità di realizzare impianti e infrastrutture indispensabili allo svolgimento delle Olimpiadi, prevede che la Provincia progetti e appalti opere per circa 14 milioni di euro. Il Servizio Progettazione Viabilità ha quasi completato la progettazione esecutiva di tutti gli interventi. Oltre alla Variante di Bibiana, entro la fine del 2005 è previsto il completamento di sei importanti opere viarie nelle zone interessate dai Giochi Olimpici del 2006: la messa in sicurezza della Strada Provinciale 216 del Melezet (costo 1 milione e 250.000 euro), la ricostruzione della galleria che sottopassa le piste da sci a Sauze d'Oulx lungo la Provinciale 236 della Stazione Alpina (1.550.000 euro), la sistemazione della 215 del Sestriere (3.400.000 euro), della 169 della Val Germanasca (4.100.000 euro), della 254 del Frais (500.000 euro) e della 156 di Lusernetta (300.000 euro). Sulla 215 del Sestriere, la più vicina ai siti olimpici, la Provincia ha in programma ulteriori interventi per una spesa di 3 milioni e mezzo di euro. (mf)

## SULLE STRADE PROVINCIALI

### Interruzioni

<b>Ex S.S. 11 Padana Superiore</b>	Bretella di raccordo con S.P. 87 di Bosconero (una corsia per senso di marcia)	Fino al 30-04	Realizzazione nuovo svincolo di Chivasso Ovest tra gli svincoli d'ingresso all'autostrada Torino-Milano (entrambe le direzioni)
<b>S.P. 2 di Germagnano (Lanzo Torinese)</b>	km 32+122/ km 32+393 in corrispondenza della galleria "Vecchia"	Fino al 02-04	Lavori di manutenzione straordinaria
<b>S.P. 39 di Rivarossa</b>	km 0+900/km 1+400	Fino al 31-05	Opere interferenti con la linea alta velocità Torino-Milano
<b>S.P. 69 di Quincinetto (Salerano Canavese)</b>	km 1+250/km 1+310	Fino a fine lavori	Realizzazione nuovo tracciato nell'abitato di Salerano
<b>S.P. 82 di Montalenghe (Fogizzo)</b>	km 10+800/ km 11+360	Fino a fine lavori	Risanamento sede stradale
<b>S.P. 151 di Campiglione Fenile (Cavour)</b>	km 8+900 - Obbligo di direzione a dx con senso unico sulla S.R. 589	Fino al 12-03	Lavori di miglioramento della sicurezza
<b>S.P. 170 di Massello</b>	km 0/km 5	Fino a nuovo ordine	Messa in sicurezza dei luoghi in seguito a incendio
<b>S.P. 182 di Varisella</b>	Km 0+000/ km 0+250 e dal km 1+100/1+320	Fino al 9-04	Completamento rete fognaria
<b>S.P. 203 di Borgone (Susa)</b>	km 9+030/km 9+770	Fino a fine lavori	Riqualificazione ed arredo urbano del centro storico
<b>S.P. 209 di Mompantero (Mompantero)</b>	km 1+300/km 1+960	Fino a fine lavori, ore 9-17	Posa tubazione idrica

### Sensi unici alternati

<b>Ex S.S. 23 del Sestriere (Perosa Argentina)</b>	km 53+861/ km 59+019 Diversi tratti non superiori a 300 metri	Fino 21-08	Miglioramento funzionalità sede stradale
<b>Ex S.S. 23 del Sestriere (Fenestrelle)</b>	km 65+565/ km 72+580 Diversi tratti non superiori a 500 metri	Fino 18-06	Miglioramento funzionalità sede stradale
<b>Ex S.S. 393 di Villastellone</b>	km 11+200/ km 16+350	Fino al 23-03	Manutenzione alberate stradali
<b>Ex S.S. 589 dei Laghi di Avigliana (Cavour)</b>	km 44+750/ km 45+060	Fino al 12-03	Lavori di miglioramento della sicurezza
<b>S.P. 1 delle Valli di Lanzo (Pessinetto)</b>	km 36+700/ km 37+880	Fino al 31-03	Ripristino fognature
<b>S.P. 1 delle Valli di Lanzo (Germagnano)</b>	Km 32+200/ km 32+400	Fino al 20-03	Lavori di abbassamento piano del viabil
<b>S.P. 82 di Montalenghe (Montanaro)</b>	km 0+900/km 1+100	Fino al 4-03	Realizzazione rotatoria
<b>S.P. 96 di Rivodora</b>	km 1+750/km 1+850	Fino al 4-03	Realizzazione rotatoria
<b>S.P. 176 di Savonera (Collegno)</b>	km 1+000/km 2+000	Fino al 16-03	Ampliamento carreggiata

## **MAURIZIANO, DOPO IL RAPPORTO DEL COMMISSARIO**

In relazione alle anticipazioni di stampa riguardanti il rapporto stilato dal commissario straordinario Anna Maria D'Ascenzo sullo stato dell'Ordine Mauriziano, il Sindaco di Torino Sergio Chiamparino e la Presidente della Provincia Mercedes Bresso hanno tenuto a Palazzo Civico una Conferenza stampa per illustrare le posizioni di Provincia e Comune sulla complessa vicenda. All'incontro sono intervenuti gli assessori Stefano Lepri per il Comune e Anna Maria Brunato e Luigi Rivalta per la Provincia. "Nella relazione del commissario - hanno osservato Chiamparino e Bresso - si farebbe riferimento in primo luogo all'idea di costruire un campo da golf nei terreni di Stupinigi: nulla sappiamo di questo progetto". "Quanto alla stazione della metropolitana di Rosta - hanno aggiunto - il commissario sbaglia indirizzo. La proposta è del viceministro Martinat e troviamo strano che la D'Ascenzo non abbia trovato il modo di scriverlo sul suo rapporto. Va osservato che la Provincia e il Comune si sono sempre opposti al progetto; in particolare abbiamo espresso da tempo una grave preoccupazione: a Rosta, accanto ai terreni dell'Ordine Mauriziano, c'è un piano di lottizzazione che riguarda un'area adiacente la Dora e che secondo tutti i nostri studi è a grave rischio di esondazione. Trasmetteremo alla magistratura la documentazione in nostro possesso affinché sia noto sin d'ora il nostro punto di vista e perché siano da subito identificabili le responsabilità di eventuali disastri ambientali". "Chiediamo inoltre - hanno concluso il Sindaco e la Presidente - che si costituisca al più presto un tavolo istituzionale, aperto al contributo delle organizzazioni sindacali, in grado di elaborare proposte sul futuro dell'Ordine, anche seguendo le linee indicate dal Commissario D'Ascenzo: pensiamo sia giusto che la componente ospedaliera sia interamente finanziata con la spesa sanitaria e che il patrimonio culturale sia a sua volta sostenuto con altre risorse. Siamo convinti che l'Ospedale Mauriziano debba infatti essere potenziato nella sua funzione a servizio della salute dei cittadini, anche in considerazione degli sviluppi che comporterà nella sanità torinese il futuro polo di Molinette 2, e che i beni dell'Ordine Mauriziano debbano essere invece valorizzati attraverso investimenti cospicui che non possono essere più rinviati, come dimostra il grave episodio del recente furto alla Palazzina di Caccia di Stupinigi". (ec)

## **RIUNIONE TORINO-LIONE, INTERROGATIVI SUL MANCATO COINVOLGIMENTO DELLA PROVINCIA**

La Presidente della Provincia Mercedes Bresso, l'assessore ai Trasporti Franco Campia e l'assessore alla Pinificazione Territoriale Luigi Rivalta, appreso che mercoledì scorso il Ministro Lunardi intendeva ricevere gli Amministratori dei Comuni interessati dai progetti della nuova linea Torino-Lyon e Gronda Ferroviaria torinese e che la riunione sarebbe stata preceduta da un incontro con l'Assessore ai Trasporti della Regione Piemonte, Casoni, hanno dichiarato in proposito: "La Provincia esprime soddisfazione per l'impegno diretto del massimo vertice del Ministero delle Infrastrutture su un tema così importante e per il suo desiderio di accogliere direttamente valutazioni dal territorio interessato. Esprime nel contempo sorpresa per il mancato coinvolgimento all'iniziativa. Ciò può essere dovuto ad una mancata conoscenza del ruolo delle Province in generale e di quello della Provincia di Torino in particolare. La nostra Provincia infatti si è mossa con coerenza e assoluta determinazione per favorire la realizzazione dell'opera, ritenuta del tutto indispensabile ed insieme perchè tale realizzazione fosse il più aderente possibile alle esigenze dei territori interessati e con il massimo di ricadute positive per il nostro territorio. Per queste ragioni ci siamo trovati spesso in contrasto con le indicazioni progettuali delle Ferrovie, proponendo tesi poi fatte proprie da tutti gli Enti Locali. Le ragioni del nostro mancato coinvolgimento derivano allora dalla non conoscenza del nostro ruolo o da una sua eccessiva conoscenza?" (vr)

## LA SCOMMESSA TECNOLOGICA DELL'E-GOV

"Province e imprese: una scommessa tecnologica" è il titolo di un convegno organizzato per fare il punto su "AtoB Piemonte", un progetto che prevede la proposta di e-government da parte delle Province piemontesi per lo sviluppo e l'erogazione di servizi di front-office rivolti al mondo imprenditoriale. "Dopo 25 anni di lavoro del CSI - ha introdotto la presidente Mercedes Bresso - il "Sistema Piemonte" è un modello di gestione di banche dati e di strutture di comunicazione sia interna agli enti pubblici che tra enti pubblici e privati. La Provincia sta ridiscutendo i patti territoriali, con un congruo aumento di fondi, per creare un sistema misto banda larga/satellite che permetta l'informatizzazione anche delle aree più svantaggiate, diminuendo il digital divide. Solo così si può pensare di assumere un ruolo di coordinamento nei confronti delle imprese e delle attività produttive". Il vice direttore della Provincia Giovanni Ferrero ha condensato, prendendo spunto addirittura da interrogativi faustiani, la storia dei sistemi informativi pubblici negli ultimi anni, dal software locale al software nato nel contesto di internet che però "non va considerata la panacea di tutti i mali né va appiattita su un'idea di rapporto diretto e semplicistico tra ente e utenza". Il problema degli intermediari è stato affrontato anche dal direttore del CSI Piemonte Renzo Rovaris che ha spiegato come "dell'intermediazione dovrebbe restare solo la parte attiva e positiva cercando di scrostare le rappresentanze di interessi troppo corporative". Rovaris ha inoltre illustrato il multiprogetto di Sistema Piemonte in risposta al primo bando nazionale per l'e-government che vede la nostra regione in posizione di avanguardia. Infine l'assessore all'Organizzazione e Personale, Patrimonio e Decentramento e Servizi informativi Alessandra Speranza ha moderato una tavola rotonda tra alcuni amministratori delle Province piemontesi che hanno collaborato ai progetti. (fd)



Bresso e i relatori al convegno. Foto Afpt

## MANOSCRITTI a cura di **Monica Cuffia**



Prezioso libro della biblioteca storica. Foto Afpt

"Annali della Congregazione Camaldolese eremitica di Piemonte dall'anno 1612 all'anno 1763 composto dal P.D. Apollinare Chiomba Camaldolese eremita di Piemonte". Manoscritto, inedito e probabilmente autografo, del secolo XVIII in due volumi scritti in lingua italiana e in chiarissima calligrafia, di notevolissima importanza. La descrizione degli eventi inizia con la morte del venerabile Alessandro Ceva, il fondatore dell'Eremo di Torino, e prosegue con la cronaca dettagliatissima degli Eremi piemontesi (Torino, Busca, Lanzo, Cherasco), con riferimenti a tutti gli Eremi d'Europa. Nell'intreccio tra vicende religiose e civili, si aprono squarci di grande interesse storico, come la lunga relazione sull'assedio di Torino e sull'occupazione dell'Eremo da parte delle truppe francesi e la minuta descrizione dell'architettura di quest'ultimo, con ampi dettagli sugli arredi e sui singoli quadri.

"Consignamenti dei Beni di San Dalmazzo (e Orbassano) ricevuti per il commissario de Andreis dalli 7 aprile 1578 terminati per consegnamenti d'Antonio De Fosol delli 30 novembre 1581". Il manoscritto, in chiarissima grafia di unica mano del secolo XVI, costituisce un'interessante raccolta di 195 "consignamenti" inerenti il territorio di San Dalmazzo situato tra None e Volvera, "fatta ed accettata dal Signor Baldassarre dei Signori di None e Conti di Piossasco". Iniziata da Andrea de Andreis, notaio di Strambino e podestà di None, la raccolta fu alla sua morte trascritta e rogata da Oliviero Valletti, notaio di Giaveno, su documenti originali avuti dagli eredi del de Andreis, su autorizzazione con lettere patenti del duca Carlo Emanuele I.

"Memorie storico feudali di Lesegno nel Marchesato di Ceva ragionate cò documenti autentici d'investiture, consignamenti, transazioni, statuti, alienazioni, contratti dotali, divisioni, testamenti etc... tomo che racchiude i titoli dell'anno 1013 fino al (1765) in Cosmopoli nella Stamperia di Paolo Sargaico". Manoscritto cartaceo del secolo XVIII, che documenta le vicende di Lesegno, sia quelle legate al possesso in feudo sia quelle connesse alla comunità. Ampio spazio ha la narrazione della saga familiare, ricca di delitti ed esecuzioni capitali, commessi dal 1515 al 1518 tra i signori della Castellata di Lesegno e descritti con il supporto degli atti e delle testimonianze nei relativi processi. Il Manno, nella Bibliografia storica degli stati della monarchia di Savoia, ne cita un unico esemplare, presente nella Biblioteca Reale, anch'esso manoscritto, opera di Gaspare Sclavo.

## **I LAVORI DEL CONSIGLIO PROVINCIALE**

Seduta del 2 marzo

Valori della Resistenza

Urbanistica

Centro Estero Camere di Commercio

Prodotti tipici

Comunicazione istituzionale

Zona Carpice di Moncalieri

## **I LAVORI DELLE COMMISSIONI**

Verso il piano sociale provinciale

Aggiornamenti olimpici

Patti territoriali

Rifiuti e Parchi

Expolette

5 marzo 2004

## DOVE E QUANDO

Giorgio Gallo, difensore civico nominato dal Consiglio provinciale, tutela e garantisce i diritti e gli interessi legittimi dei cittadini anche riuniti in associazioni, ne esamina le richieste in piena autonomia e indipendenza a garanzia di imparzialità e del buon andamento dell'amministrazione. Segnala d'ufficio o su richiesta abusi, disfunzioni, carenze o ritardi nello svolgimento delle pratiche amministrative degli uffici provinciali.

Il difensore civico riceve:

## NEI CIRCONDARI

- IVREA** 1° e 3° venerdì del mese (9-12)  
presso la sede del Circondario in via Jervis, 22  
10015 Ivrea  
*referimento Giovanni Vaccarino*  
*tel. 0125 634066 - fax 0125 48141*
- LANZO** 1° e 3° giovedì del mese (9-12)  
presso la sede del Circondario in via Umberto I, 7  
10074 Lanzo  
*referimento Edoardo Perino*  
*tel. 0123 320600 - fax 0123 320392*
- PINEROLO** su appuntamento  
presso la sede del Circondario in via dei Rochis, 12  
10064 Pinerolo  
*referimento Carla Barotto*  
*tel. 0121 393205 - fax 0121 77843*
- SUSA** 2° e 4° martedì del mese (9-12)  
presso la sede del Circondario in corso Couvert, 21  
10059 Susa  
*referimento Emidio Odiardi*  
*tel. 0122 623115 - fax 0122 629362*

## NEI COMUNI

- CHIERI** 1° e 3° martedì del mese (9-12) - via S. Raffaele, 24 - Chieri  
*referimento Silvana Tombolato - tel. 011 9428261*
- CARMAGNOLA** 2° e 4° mercoledì del mese (9-12) - piazza Manzoni, 10 - Carmagnola  
*referimento Liliana Giraudi - tel. 011 9724210*
- ORBASSANO** 1° e 3° mercoledì del mese (9-12) - piazza Umberto I, 5 - Orbassano  
*referimento Maria Porporato*  
*tel. 011 9036219 - fax 011 9011244*

Nei rimanenti giorni lavorativi il Difensore Civico è presente presso la sede della Provincia di Torino con orario 9-12 in via Maria Vittoria 12 a Torino  
tel. 011 8612829/011 8612830 - fax 011 8612828.

## I LAVORI DEL CONSIGLIO

### Seduta del 2 marzo

#### VALORI DELLA RESISTENZA

Il Presidente del Consiglio Luciano Albertin ha illustrato una propria proposta di delibera tesa ad affermare i valori della Resistenza e dei principi della Costituzione nella Provincia di Torino. L'atto si richiama alla diffusa e notevole partecipazione del territorio al movimento di liberazione e al pensiero del Presidente della Repubblica Azeglio Ciampi sulla necessità di tenere viva la memoria storica di quanti furono impegnati, perseguitati e spesso sacrificati per sostenere gli ideali di democrazia e giustizia sociale. Il provvedimento, approvato con l'unanimità dei presenti, ha suscitato un vasto dibattito. Sanlorenzo (DS), ha affermato che si tratta di un atto dovuto per valori che sono da trasmettere; Bruno (FI), che la Provincia merita questa medaglia per valori che devono appartenere a tutti; Vignale (AN) che è necessario non fare agiografia o trasformare la Resistenza in battaglia partitica ma elaborare una storia comune non parziale; Tangolo (RC) che non si possono omologare le idee ma bisogna mantenere un giudizio di valore; Muzio (DS) che non è in discussione malafede o buona fede di chi ha partecipato ma è indispensabile formulare un giudizio sul progetto. Sono intervenuti arricchendo ulteriormente il dibattito Ricca (Margherita), Argentino (PdCI), Cerchio (FI), Rabacchi (DS), Tesio (DS), Coticoni (FI), Tognoli (AN), Bottazzi (DS). Ha chiuso il Presidente Albertin sottolineando come la storia non debba essere piegata all'ideologia.



*Luciano Albertin, presidente del Consiglio - Foto Aipt*

#### URBANISTICA

L'assessore alla Pianificazione Territoriale Luigi Rivalta ha presentato una delibera che si pronuncia in merito al progetto di variante al piano regolatore del comune di Salerano di adeguamento al PAI (Piano per l'assetto idrogeologico del bacino del Po). Pur non rilevando incompatibilità con il Piano Territoriale di Coordinamento della Provincia, nell'atto si esprimono alcune criticità che il comune è invitato a recepire. La delibera è stata approvata all'unanimità.

#### CENTRO ESTERO CAMERE DI COMMERCIO

È stata approvata a maggioranza una delibera, illustrata dall'assessore De Santis, che propone l'adesione della Provincia allo statuto del Centro Estero delle Camere di Commercio piemontesi, e la relativa approvazione, in linea con il Programma Operativo della Pianificazione Strategica 2001/2004 nel cui Asse 1 si tracciano le guide portanti della politica per l'internazionalizzazione del territorio.

---

## PRODOTTI TIPICI

Il gruppo di Forza Italia ha rivolto all'assessore Bellion un quesito a risposta immediata in cui si chiede, viste le istanze presentate da alcuni commercianti, se l'apertura di un negozio "Divizia" per la vendita di prodotti tipici della nostra provincia non costituisca un caso di concorrenza sleale. L'assessore ha risposto che la concessione, temporanea, compete al Comune che l'ha rilasciata rilevando che nulla ostasse; si tratta in ogni modo di promozione di prodotti della provincia che va a vantaggio di produzione e commercio. Altre due interpellanze hanno impegnato Bellion. La prima, del gruppo di Alleanza Nazionale, chiedeva se la pubblicizzazione della Bottiglia Torino a Milano non fosse riconducibile a una campagna elettorale europea per la Presidente Bresso; l'assessore ha ribadito che con la Bottiglia si è voluto dare un marchio di riconoscimento ad un prodotto, che possa piacere anche da un punto di vista estetico. È importante farsi conoscere all'esterno e Milano è indubbiamente la piazza migliore. Questa è stata la motivazione del viaggio. La seconda interpellanza, del gruppo di Forza Italia, riferiva che visitando il negozio "Divizia" che dovrebbe promuovere i prodotti del Paniere della Provincia di Torino, si è notato come fosse esposto in bella vista un vasetto di miele della Val d'Aosta, e ne chiedeva le ragioni. Bellion ha risposto chiarendo che il produttore risiede nella provincia di Torino e l'inserimento del prodotto risponde alla normativa vigente.

## COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE

Il gruppo di Alleanza Nazionale ha chiesto ragione, tramite un quesito a risposta immediata, di 292.000 euro stanziati nella variazione al bilancio 2004 in aggiunta a quelli esistenti, ai fini della comunicazione istituzionale. La Presidente Bresso ha risposto che le spese per la comunicazione erano state molto tagliate in sede di bilancio preventivo. Si tratta di fondi relativi ai servizi per manifestazioni ed eventi già previsti, Fiera del Libro 2004, campagna per Città d'Arte a porte aperte, completamento delle uscite di "Cronache da Palazzo Cisterna", iniziative supplementari sulla Coppa del Mondo di sci, partecipazione al Compa e servizi da fornire per le prossime elezioni (sala stampa e così via). Per quanto riguarda il materiale di "A vostro pro", la Presidente ha specificato che si tratta di spesa stanziata già sul bilancio dello scorso anno.

## ZONA CARPICE DI MONCALIERI



Arturo Calligaro, Vicecapogruppo Lega Nord - Foto Afpt

Il consigliere Calligaro (Lega Nord) ha esposto, a nome del suo gruppo, un'interrogazione riguardante la zona Carpice nel comune di Moncalieri, vecchia discarica che dovrebbe essere trasformata in area edificabile, per sapere se sono stati adottati provvedimenti in merito per tutelare la salute pubblica e la proprietà demaniale. L'assessore Gamba ha risposto che è in corso tutta una serie di attività: la struttura provinciale per la bonifica partecipa per tutti i pareri di legge. "C'è quindi un progetto di bonifica e messa in sicurezza". (vr)

COMUNICAZIONE

---

## I LAVORI DELLE COMMISSIONI

### VERSO IL PIANO SOCIALE PROVINCIALE

Il 26 febbraio, presso il Centro Congressi Torino Incontra, i componenti della III e della IX Commissione Consigliare hanno partecipato, in veste di uditori, alla conferenza "Verso il Piano Sociale Provinciale" organizzata dai servizi alla Solidarietà Sociale della Provincia di Torino. Il tema affrontato è stato lo studio dei fattori concorrenti alla costruzione di un piano in campo sociale, evidenziando il ruolo della Provincia come ente intermedio di programmazione. "Riteniamo importante questa analisi dei bisogni della popolazione e delle risorse già messe in campo - dichiara Aurora Tesio, presidente della IX commissione - perché rappresenta un bilancio di genere utile a comprendere come migliorare la capacità di orientare le scelte e le risorse dell'Ente in base alla suddivisione di genere della popolazione". (sa)

### AGGIORNAMENTI OLIMPICI

La I Commissione, nella riunione del 1 marzo, presieduta da Vincenzo Galati, ha ospitato il presidente del Toroc, Valentino Castellani, che ha aggiornato i commissari sull'avanzamento dei lavori riguardanti le Olimpiadi del 2006. "Le infrastrutture che sono di competenza dell'Agenzia Torino 2006 - ha affermato Castellani - stanno procedendo secondo il cronoprogramma con un monitoraggio settimanale. L'impiantistica - ha proseguito Castellani - sarà già pronta per l'inverno del 2005 allo scopo di essere testata con manifestazioni di carattere internazionale". Il presidente del Toroc ha inoltre comunicato che i volontari per le Olimpiadi sono già 6000 e che saranno presto avviati programmi di "education" per le scuole, per un maggiore coinvolgimento dei giovani. Infine Castellani ha informato che la torcia olimpica arriverà da Atene a Roma l'8 dicembre del 2005, sarà a Cortina d'Ampezzo il 26 gennaio 2006, cinquant'anni dopo le Olimpiadi invernali del 1956 per giungere a Torino, dopo 11 mila chilometri di percorrenza grazie a 10 mila tedofori. Alla riunione ha preso parte l'assessore allo Sport, Silvana Accossato. (ep)

### PATTI TERRITORIALI

La Commissione di Controllo, presieduta da Gian Luca Vignale, si è riunita, come di consueto, nella prima mattinata di martedì 2 marzo. Protagonista dell'appuntamento è stato l'assessore alle Attività Produttive Antonio Buzzigoli il quale, in un intervento a 360°, ha trattato dei più importanti argomenti a carattere economico, sottolineando, tra l'altro, che i Patti Territoriali hanno prodotto grandi investimenti sul territorio provinciale. Ha indicato alcuni percorsi per sostenere lo sviluppo industriale che è basato, principalmente, sul sistema bancario e sul trasferimento tecnologico. Numerosi gli interventi dei commissari che hanno apprezzato la schiettezza con la quale l'assessore Buzzigoli ha affrontato, in modo critico, la situazione economica e produttiva del nostro territorio, in rapporto all'Italia ed all'Europa. Hanno preso la parola: Candido Muzio, Massimo Rostagno, Silvana Sanlorenzo, Modesto Pucci. (ep)

---

## RIFIUTI E PARCHI

La II commissione, presieduta da Levio Bottazzi, nella riunione di mercoledì 3 marzo si è occupata di due importanti argomenti dell'attività provinciale: la gestione dei rifiuti e dei parchi. Per il primo argomento è intervenuto l'assessore Giuseppe Gamba che ha illustrato il programma provinciale di gestione dei rifiuti ed i criteri per l'organizzazione e il governo territoriale del sistema integrato di gestione degli stessi. Per il secondo argomento, afferente le deleghe dell'assessore Valter Giuliano, ha preso la parola il dirigente Giuseppe Tomasello il quale ha riferito circa il Servizio parchi ed il Servizio vigilanza volontaria per l'ambiente. (ep)

## EXPOELETTE

La IX Commissione "Pari Opportunità", presieduta da Aurora Tesio, si è riunita nella mattina di Giovedì 4 marzo per fare il punto sulla partecipazione agli appuntamenti connessi con la Festa della Donna e, precisamente, la manifestazione "Le piazze delle donne", il saluto e bilancio sulle pari opportunità della presidente Bresso, il salone Expoelette al Lingotto.

## GLI APPUNTAMENTI DELLE COMMISSIONI

### Lunedì 8 marzo

Alle 12, nella Sala Consiglieri di Palazzo Cisterna, si riunisce la IX Commissione, presieduta da Aurora Tesio. Sarà proiettato il video clip "Libere", la presidente prof.ssa Mercedes Bresso farà un bilancio sulle pari opportunità e saluterà le dipendenti dell'Ente in occasione della Festa della Donna.

Alle 15, nella Sala Marmi di Palazzo Cisterna, si riunisce la I Commissione, presieduta da Vincenzo Galati. Interviene l'assessore Giuseppe Gamba per illustrare lo statuto dell'Associazione "A come ambiente".

### Martedì 9 marzo

Alle 9.30, si riunisce nella Sala Stucchi di Palazzo Cisterna, l'VIII Commissione, presieduta da Gian Luca Vignale. Interviene l'assessore allo sport, Turismo ed Olimpiadi, Silvana Accossato.

Alle 11.15, si riunisce nella Sala Stucchi di Palazzo Cisterna, la VII Commissione, presieduta da Amalia Neirotti. Intervengono gli assessori Gianni Oliva ed Alessandra Speranza per illustrare, per la parte di loro competenza, la 1ª variazione al bilancio 2004.

Alle 15, nella Sala del Consiglio, in piazza Castello 205, si riunisce, sotto la presidenza di Luciano Albertin, il Consiglio provinciale.

### Mercoledì 10 marzo

Alle 10, nella Sala Consiglieri di Palazzo Cisterna, si riunisce la II Commissione, presieduta da Levio Bottazzi. Interviene l'assessore Giuseppe Gamba per illustrare lo statuto dell'Associazione "A come ambiente".

COMUNICAZIONE

---

Alle 14, nella Sala Consiglieri di Palazzo Cisterna, si riunisce la IV Commissione, presieduta da Angelo Auddino. Intervengono: l'assessore Franco Campia per un aggiornamento sul servizio pubblico locale e l'assessore Luciano Ponzetti per trattare della rete viaria provinciale.

Alle 15.30, nella Sala Consiglieri di Palazzo Cisterna, si riunisce la V Commissione, presieduta da Pier Giorgio Bertone. Intervengono: l'assessore Marco Bellion ed il presidente della Coldiretti Gottero per trattare di problemi legati all'agricoltura.

**Giovedì 11 marzo**

Alle 10, si riunisce la IX Commissione in Sala Stucchi di Palazzo Cisterna, presieduta da Aurora Tesio. Interviene Anna Maschero sul bilancio di genere.

Alle 14, in Sala Marmi di Palazzo Cisterna, si riunisce la III Commissione, presieduta da Luca Facta. Intervengono: l'assessore alla cultura e parchi, Valter Giuliano e l'assessore alla solidarietà sociale, Maria Pia Brunato per trattare della I variazione al bilancio 2004.

Alle 16, in Sala Marmi, si riuniscono, congiuntamente, la VI e la IX commissione, rispettivamente presiedute da Massimo Rostagno e da Aurora Tesio. Sarà presentato il documento "Donne e Mercato del Lavoro", realizzato dall'Osservatorio provinciale.

**Venerdì 12 marzo**

Alle 9, al Lingotto, la IX Commissione "Pari opportunità", presieduta da Aurora Tesio, partecipa a Expoelette.

**Sabato 13 marzo**

Alle 9, al Lingotto, la IX Commissione "Pari opportunità", presieduta da Aurora Tesio, partecipa a Expoelette.

**ERRATA CORRIGE**

Nel n. 7 di Cronache da Palazzo Cisterna la didascalia della fotografia allegata al pezzo "Problema occupazionale alla TK-AST" riportava il nome di Vincenzo Chieppa definito capogruppo dei Comunisti italiani. Si precisa che il capogruppo dei comunisti italiani è Ciro Argentino e non Vincenzo Chieppa. Ci scusiamo con i lettori per l'inesatta informazione.

## L'AGORÀ DI TORINO

Lunedì 1 marzo è uscito, presentato in conferenza stampa nella sala Rossa di Palazzo Civico, il primo numero di CittAgorà, periodico del Consiglio Comunale di Torino. CittAgorà è disponibile gratuitamente in carta (16 pagine a colori) con una tiratura di 20.000 copie e cadenza quindicinale. La distribuzione avviene presso le Circoscrizioni, le biblioteche e altre istituzioni comunali frequentate dai cittadini. Esiste anche una versione online della testata (sul sito [www.comune.torino.it/cittagora](http://www.comune.torino.it/cittagora)), aggiornata settimanalmente. "Nella ricerca di strumenti per indurre i cittadini alla partecipazione – ha spiegato il presidente del Consiglio comunale Mauro Marino – si è giunti per la prima volta alla scelta di un organo stampa ufficiale del Consiglio, scelta maturata in un clima di grande collaborazione tra Consiglio e gruppi, tra maggioranza e opposizione". Concordia sottolineata anche da Remo Guerra, direttore della testata, che esprime "Gratitudine ai capigruppo per il loro impegno che dimostra come siano le opinioni opposte ma rispettose a creare la vera democrazia".



5 marzo 2004



## PETALI DI VIOLA

Presentato a palazzo Cisterna il libro "Petalì di Viola, storie di donne che non si sono arrese". Il volume raccoglie 29 testimonianze di donne operate di cancro al seno ed un parte informativa relativa alla prevenzione curata da chirurghi e da una ginecologa. Il libro è nato dalla collaborazione delle iscritte, che dapprima con timidezza e difficoltà e poi con entusiasmo, hanno raccontato le loro esperienze, le emozioni, le difficoltà e le sofferenze. Ha curato la pubblicazione l'associazione



Brunato, Coluccia e Berard presentano "Petalidiviola". Foto Afpt

Viola nata nel '97 da un gruppo di donne operate, con lo scopo di offrire consulenze mediche e psicologiche, sostegno e con l'idea di coltivare la solidarietà tra le persone che vivono o hanno vissuto la malattia. "È importante - spiega l'assessore Maria Pia Brunato - vincere la solitudine e offrire uno spiraglio di luce a quelle persone che, nel momento della diagnosi di cancro, piombano nel buio più assoluto". L'associazione, dopo 6 anni di attività conta circa 650 iscritti. La sede è aperta al pubblico il martedì dalle 16.00 alle 17.30 in via St. Martin de Orleans 248 (ex maternità), Aosta. Il telefono è 016 5216131. (lc)



## IDENTITÀ RIVELATE

Dall'1 al 14 marzo, nelle sale di Palazzo Cisterna, via Maria Vittoria 12 a Torino, sarà aperta al pubblico la mostra fotografica "Volti altrove", 90 immagini scattate da Francesca Vallarino Gancia in giro per il mondo dal 1989 a oggi. Sono ritratti di persone e di luoghi stranieri, che l'opera di una fotografa - a sua volta straniera in quelle terre - ha portato qui tra noi. Qui, dove vivono persone straniere in carne e ossa, migranti costretti a fuggire da guerre, persecuzioni, povertà. "Non trascurate l'ospitalità" si legge in una delle didascalie, tratta dalla Lettera agli Ebrei di San Paolo "alcuni, praticandola, hanno accolto degli angeli senza saperlo". L'iniziativa è promossa dalla Provincia di Torino e dalla Associazione Mamre, che si occupa dell'integrazione tra le culture e del disagio psicologico degli immigrati. Francesca Vallarino Gancia, psicologa e psicoterapeuta, ne è la fondatrice. (cb)

MediaAgencyProvincia di Torino  
via Maria Vittoria, 12 - 10123 Torino  
tel. 011.8612204 - fax 011.8142907  
e-mail: stampa@provincia.torino.it  
www.provincia.torino.it

Chiuso in redazione alle ore 14,00 di giovedì 4 marzo  
Stampato presso: Ideal Comunicazione - Torino



MediaAgencyProvincia di Torino

8 marzo: le piazze delle donne  
Coppa del mondo di sci: la Provincia c'è  
Inserito "Grazie sindaci"



*Castello di Moncalieri. Foto Roberto Giudici - Afpt*